

The Meaning of Etymology in English Vocabulary Teaching from the Perspective of Constructivism

Lei Li

School of Foreign Languages, Yunnan Normal University, Kunming, Yunnan, 650500, China

Abstract

The application of etymology puts English vocabulary learning on the dual level of vocabulary and cultural learning, which is conducive to students' initiative to construct vocabulary knowledge. This paper analyzes the current problems of English vocabulary teaching, and makes a macro statement of the advantages of etymology teaching in the framework of constructivist theory, in order to provide some inspiration and reference for the effective teaching of English vocabulary.

Keywords

etymology; constructivism; English vocabulary teaching

建构主义视角下词源在英语词汇教学中的意义

李磊

云南师范大学外国语学院, 中国·云南 昆明 650500

摘要

词源的应用将英语词汇学习置于词汇和文化学习的双重层面, 有利于学生主动建构词汇知识。本文分析当下英语词汇教学存在的问题, 在建构主义理论框架下, 对词源教学优势进行了宏观陈述, 以期对英语词汇的有效教学提供一些启发和参考。

关键词

词源; 建构主义; 英语词汇教学

1 引言

词汇是语言的三大要素之一, 在语言教学中一直备受关注。英语作为中国最为普及和备受重视的外语语种, 其教学和学习效果长期以来却只能以“费时低效”概括。一言以蔽之, 英语词汇学习效果则更令人堪忧。实际英语词汇教学中, “就词说词、死记硬背”是导致这一现状的主要原因, 而词源能为英语词汇的有效教学开拓视角。因此, 把词源应用于词汇教学是以历时的视角审视英语词汇, 从文化和意义等多个层面追溯英语词汇的“前世今生”, 将英语词汇所承载的丰富的文化意义呈现给学生, 为学习者主动建构英语词汇的大厦提供了基础。

2 词源学

词源学(etymology)一词出自希腊语, 意为“探究词汇的潜在内涵”。词源学家 Ross(1969)认为词源学是对词的起源、词义变化历史和词形等的科学研究^[1]。牛津词典把词源学简

要概况为研究词汇历史和来源的一门学科^[2]。总之, 词源学就是对词汇来源和发展进行追溯和研究。

中国对词源学的研究发展于上世纪八九十年代, 尽管在词汇研究领域占有一席之地, 但词源在实际教学中并未受到应有的关注, 其潜在价值有待发掘。

3 建构主义理论

建构主义理论明确提出于1990年, 有着深刻的哲学、心理学基础, 其主要思想包含以下几点: 知识不是对现实的准确表征, 它只是一种解释和假设, 具有不确定性; 学习者是认知的主体, 他们基于自身的已有知识、经验和背景来建构知识。具体到建构主义的学习方面, 陈琦和刘儒德(2007)提出建构知识的三个方面: 主动建构性、社会互动性和情境性^[3]。在教学方面建构主义强调以学生为中心, 强调情境和协作学习对意义建构的重要性。在英语词汇教学中, 英语词源为教师创设情境、分享知识和经验提供了有力抓手, 同时也可作为师生互动

的重要材料,有利于学生构建自己的词汇知识。

4 英语词汇教学中的问题

4.1 词汇教与学的静态和孤立观念严重

研究人员焦志倩(2015)发现,中学教师在教学中重单词背诵,而轻视词汇教学^[4]。李蒙(2018)通过对近5年英语词汇教学进行了书评,指出了上述问题的普遍性^[5]。很多教师对英语词汇教学的角度是共时性的,把词汇教学片面地视为词汇发音和识记,缺乏对其深度的发掘和广度的拓展,最终造成词汇教学的视角单一。此外,“学而无用”是英语词汇教学低效的又一原因。中国的英语学习和使用大多局限于课堂,课外英语学习基本停留于识记的层面,缺少实际的应用。上课下课相孤立外语学习环境,使英语成了“死”的语言。

教学中的单一视角和孤立观念,使英语词汇与其背后的历史文化相分离。因此,英语词汇教学中因困于“授之以鱼”,难达到“授之以渔”的境地。

4.2 英语词汇教学中的文化缺失严重

语言和文化密不可分,语言是文化的载体,文化是语言的根本。语言是人类社会特有的符号系统,承载着各民族的特有的思维方式和文化特征^[6]。就文化意义来说,英语词汇教和学都缺少英语文化的土壤。尽管中国英语教学对英语文化有所涉及,但大多演变成对英美国家现时文化的介绍,聚焦于对当下的风土人情、自然景观和饮食习惯等。忽视了文化的历史性,缺少了对英语文化源头的追溯,未能触及英语文化学习的根本。英语词汇教学没有文化知识作为支架,学习者难把零碎的词汇相关联,很难形成系统化的词汇结构。因此,无论教师和学习者如何努力,其效果难尽人意。

4.3 英语词汇教学的去情境化严重

英语词汇教学中去情境化也是词汇教学中的一大问题。受以往经验主义和传统教学的影响,强调死记硬背的教学和学习模式很难为英语词汇学习创造情境。教师英语文化的欠缺,容易使其忽视词汇中所承载的历史文化知识,进而难以发掘情境教学的切入点。学科教学对融合性知识的忽视,使得英语词汇和与之相关的历史事件、宗教故事、神话传说等彼此分离,原有的情境素材从显性变成了隐性的存在。去情境化减少了学习者词汇建构可依附的东西,学习者的原有词汇很难成为新词汇学习的素材或基础,每个词汇的学习都是

一次从零开始,不利学习者主动建构自己的词汇知识体系。

5 词源与英语词汇教学

5.1 词源在英语词汇教学中的客观必要性

广泛应用的语言是活的,英语也不例外。英语根植于印欧语系,它与拉丁语、希腊语、法语等多种语言有着千丝万缕的联系,这些联系不仅仅存在于语言(如词汇、句法等)层面,更多是文化层面的一脉相承。根据英国词源学家Walter W. Skeat(转引刘荣,2016)的统计,英语词汇约有56%源于拉丁语和希腊语源,与日耳曼语有关的词汇总量约占33%^[7]。尽管表述方法不同,贾晶晶和王广州(2013)的统计数据与以上数据基本相符^[8]。英语自身的演变历程决定了英语词源的重要地位,因此利用词源进行英语教学是一种客观需要。

5.2 词源教学的文化优势

词源除其自身的现时意义,还承载着丰富的历史文化,正是这些文化赋予了英语词汇以生命。束定芳(1995)在研究中指出,文化原则是外语词汇教学的重要原则,也是词汇教学的最佳方式^[9]。引入词源以历时的观点审视英语词汇教学,把词汇教学置于文化背景之下,改变对英语词汇的单一视角。这有助于丰富学习者对词汇多方面认知,减轻其认知负担,进而扩展词汇的广度。例如:由古罗马神话的胜利女神Victoria衍生出的-vict-,带有征服和胜利的意思,与其相似的victor(胜利者)、victory(胜利)、victorious(胜利的)等,都带相似的意含义。此外,词源教学有利于词汇教学中相关情境的创设,使得已有词汇与文化知识相关联,弥补语言应用的缺失,增加词汇学习的深度。

词源教学把语言(包括词汇)学习和文化学习有效结合起来,使语言和文化学习在学习者的建构过程中互为支架。学生在已有词汇知识的基础上,可借助文化知识积累更多的英语词汇,建构自己的英语词汇知识体系;同时,学习者的文化知识在此过程中也可得到优化和重构。

5.3 词源教学的逻辑优势

从表面上看,英语词汇零零散散、杂乱无章,以枯燥的符号显现出来。而词源可以帮助我们从其“然”,追溯和探索词汇的“所以然”,历数词汇演变的林林总总。通过对词源的学习和回顾,学习者可从历史、文化、宗教等层面理解英语词汇的多层含义,精确地把握词汇,从而使英语词汇具

有了逻辑性。例如：拉丁语 *via* 指“道路”；在英语中 *via* 引申为“经过、通过”，这也解释了为什么 *via-meter* 的意思是“路程表”；而与 *via* 发音相似的 *way*，仍然保持着“道路”的意思。此间的逻辑层层递进，展示着词汇演变的不同角度。

有逻辑地学习英语词汇，可以使庞杂无序的词汇得以有序化、系统化，有助于学习者建构清晰的词汇体系，优化词汇的记忆和储存。

6 结语

词汇学习是语言学习的基础。根据词汇教学中的存在的问题，在英语词汇教学中引入词源，是进行英语词汇有效教学的重要途径。词源教学是词汇有效教学的客观要求，有利于创设情境弥补词汇教学中的文化缺失，同时也使得英语词汇具有了逻辑性，符合建构主义理论的思想。

参考文献

- [1] Ross, A. *Etymology* [M]. London: Andre Deutsch, 1969.
- [2] Judy Pearsall. *The New Oxford Dictionary of English* [M]. Oxford: Oxford University Press, 1998:633.
- [3] 陈琦, 刘儒德. 当代教育心理学 [M]. 北京: 北京师范大学出版社, 2007.
- [4] 焦志倩. 基于词源学知识的高中词汇英语教学 [D]. 华中师范大学, 2015(8).
- [5] 李蒙. 国内近 5 年英语词汇学习研究综述 [J]. *Overseas English 海外英语*, 2018(12).
- [6] 叶玲, 叶敏, 章国英. 探索加强医学本科生人文素养的方法——从大学英语文化教学谈起 [J]. *西北医学教育*, 2012, 20(6): 1147.
- [7] 张荣. 对词源学融入大学英语词汇教学的思考 [J]. *开封教育学院学报*, 2016, 36(9): 93-94.
- [8] 贾晶晶, 王广州. 赢在单词: 探源法 [M]. 北京理工大学出版社, 2013: 4-5.
- [9] 束定芳. 略论外语词汇教学的基本特点和基本原则 [J]. *外语研究*, 1995, (1): 52-58.